

MENSAJE LARGO SOBRE EL BOTULISMO

INFORMACIÓN SOBRE SALUD Y SEGURIDAD PARA LAS PRIMERAS HORAS

PUNTOS:

1. ¿Qué está ocurriendo?
 2. ¿Qué es el botulismo?
 3. ¿Cuáles son los síntomas del botulismo?
 4. Qué hacer si usted tiene los síntomas del botulismo
 5. ¿Cómo se trata el botulismo?
 6. Qué hacer si le preocupa el botulismo
 7. Qué se está haciendo y dónde buscar más información
-

¿Qué está ocurriendo?

- Este es un mensaje de salud urgente del Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos (HHS, por sus siglas en inglés). Preste la debida atención a este mensaje a fin de proteger su salud y la salud de los demás.
- Las autoridades de salud pública han reportado *número xxx* de casos de botulismo en el área xxx.
- Aún no conocemos el alcance ni la fuente de la contaminación por botulismo.
- Las autoridades locales, estatales y federales, incluidos representantes del HHS, la FBI y el Departamento de Seguridad Nacional (*Homeland Security*) están abordando la situación de manera conjunta. Tan pronto como estos funcionarios tengan más información, la darán a conocer al público.
- El botulismo es una extraña enfermedad que paraliza los músculos, causada por una toxina nerviosa (veneno) producida por bacterias. Esta enfermedad debe tratarse dentro de las 24 horas siguientes a la exposición.
- Aun cuando no ocurre con frecuencia, las personas pueden contraer el botulismo natural al consumir bebidas y alimentos contaminados. El botulismo no se propaga de persona a persona.
- En la situación actual, lo que preocupa a las autoridades de salud pública es el número inusualmente alto de casos. También nos preocupa el hecho de que no sepamos de qué manera esta gente quedó expuesta a la toxina.
- Estamos haciendo lo posible por encontrar más información sobre este brote, de manera que podamos enfrentar los retos que nos esperan. Al mantenerse informado y seguir las instrucciones de las autoridades de salud, usted podrá protegerse a sí mismo y proteger a su familia y a su comunidad contra esta amenaza de salud pública.
- Para obtener más información sobre el botulismo, sírvase visitar el sitio web (en inglés) del HHS en <http://www.hhs.gov> y la página sobre botulismo de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) en <http://www.bt.cdc.gov/agent/botulism/#general> (en inglés) y <http://www.bt.cdc.gov/agent/botulism/factsheet.asp> (en español) o solicitar información actualizada a través de la línea de información al público de los CDC al 1-800-CDC-INFO.
- Este mensaje contiene información adicional que podrá ayudarlo a proteger su salud y la salud de los demás.

¿Qué es el botulismo?

- El botulismo lo causa una toxina producida por la bacteria *Clostridium botulinum*, que existe de manera natural en el suelo. La toxina limita los movimientos y la respiración de la persona afectada al actuar sobre su sistema nervioso.
- La toxina es extremadamente potente, por lo que una pequeña cantidad puede hacer que una persona se sienta muy mal.
- Todos los años se reportan en Estados Unidos aproximadamente 110 casos de botulismo natural, que por lo general son causados por consumir bebidas o alimentos conservados de manera inadecuada.
- Aun cuando difícil, el botulismo también podría ser propagado por el aire de manera intencional.
- El botulismo no se propaga de persona a persona. Usted no puede contraerlo por respirar el mismo aire que respira una persona enferma o si ésta tose o estornuda. Por lo tanto, no existe el riesgo de enfermarse de botulismo por el contacto con otra persona.

¿Cuáles son los síntomas del botulismo?

- Entre los síntomas del botulismo se encuentran la inexplicable dificultad para ver (visión doble o borrosa), pesadez en los párpados, resequedad en la boca, dificultad para hablar y tragar y debilidad muscular.
- Los síntomas suelen manifestarse entre 12 y 36 horas después de la exposición, pero pueden tardar hasta varios días en aparecer.
- Si no se le trata, el botulismo puede causar parálisis y dejar a la persona afectada incapacitada para mover ciertos músculos, incluidos los que controlan la respiración y el movimiento de los brazos, las piernas y la parte superior del cuerpo.

Qué hacer si usted tiene síntomas de botulismo

- Si usted presenta síntomas de botulismo, busque atención médica lo más pronto posible, dentro de las 24 horas siguientes a la aparición de dichos síntomas.
- Vaya a la sala de emergencias o llame de inmediato a su médico o al departamento local de salud pública al xxx-xxx-xxxx y pregunte a dónde ir para que le den el tratamiento pertinente. Mientras más rápido se le administre el tratamiento, mayor será la probabilidad de que se recupere.

¿Cómo se trata el botulismo?

- La atención médica proporcionada lo más pronto posible, dentro de las 24 horas siguientes a la aparición de los síntomas, aumentará la probabilidad de que se recupere.
- El botulismo se trata con una medicina llamada "antitoxina". Éste es el único tratamiento específico para esta afección, además de la atención médica complementaria intensiva. La antitoxina puede ayudar a evitar que los síntomas empeoren, pero no cura la enfermedad.
- La recuperación puede tomar semanas o meses. Si la enfermedad paraliza los músculos de la respiración, el paciente tendrá que utilizar un respirador durante el período de recuperación.

Qué hacer si le preocupa el botulismo

- Es natural estar preocupado o sentir miedo en momentos como éste. Mantenerse informado y seguir las instrucciones de las autoridades de salud pública le ayudará a estar seguro y a mantenerse sano.
- Si usted comienza a presentar síntomas, busque atención médica de inmediato.

- Para evitar enfermarse, permanezca alejado del área en donde las autoridades creen que se liberó la toxina.
- Manténgase informado a través de los boletines informativos sobre salud y seguridad que se transmiten por radio, televisión e Internet.
- Debido a que aún no conocemos la fuente de la toxina del botulismo, adopte las siguientes prácticas para manipular los alimentos:
 1. Evite comer alimentos que tengan color, olor y sabor extraños.
 2. Hierva todos los líquidos, incluidos el agua y la leche, durante 5 minutos, para destruir la toxina del botulismo.
 3. Cocine bien los alimentos durante al menos 10 minutos, a una temperatura interna de 185 grados Fahrenheit. Puede verificar la temperatura de cocción con un termómetro de cocina.
 4. En las superficies donde se colocan los alimentos, se puede eliminar la toxina del botulismo con una mezcla de agua y cloro de uso doméstico. Use una mezcla de una parte de cloro por 10 partes de agua. Por ejemplo, si usa 10 tazas de agua, use una taza de cloro.

Qué se está haciendo y dónde buscar más información

- Las autoridades federales, estatales y locales están trabajando de manera conjunta para identificar y tratar a las personas que tienen síntomas de botulismo o que pudieran haber estado en contacto con la toxina del botulismo. También están tomando medidas para evitar la exposición de otras personas.
- Las autoridades de salud pública compartirán la información y darán más instrucciones conforme se desenvuelvan los acontecimientos y sepan más sobre la situación.
- Sintonice [insertar información sobre los medios de comunicación locales] para escuchar los últimos boletines informativos de las autoridades locales.
- Para obtener más información sobre el botulismo, sírvase visitar el sitio web (en inglés) del HHS en <http://www.hhs.gov> y la página sobre botulismo de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) en <http://www.bt.cdc.gov/agent/botulism/#general> (en inglés) y <http://www.bt.cdc.gov/agent/botulism/factsheet.asp> (en español) o solicitar información actualizada a través de la línea de información al público de los CDC al 1-800-CDC-INFO.

Versión en español aprobada por CDC Multilingual Services – Order # 4179

MENSAJE CORTO SOBRE EL BOTULISMO INFORMACIÓN SOBRE SALUD Y SEGURIDAD PARA LAS PRIMERAS HORAS

- Este es un mensaje de salud urgente del Departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS, por sus siglas en inglés) de Estados Unidos.
- Las autoridades de salud pública han reportado *número xxx* de casos de botulismo en el área xxx.
- Aún no conocemos el alcance ni la fuente de la contaminación por botulismo.
- Las autoridades locales, estatales y federales, incluidos representantes del HHS, la FBI y el Departamento de Seguridad Nacional (*Homeland Security*) están abordando la situación de manera conjunta. Tan pronto como estos funcionarios tengan más información, la darán a conocer al público.
- El botulismo es una enfermedad seria causada por una toxina que ataca el sistema nervioso. La gente contrae botulismo por ingerir bebidas y alimentos contaminados.
- En la situación actual, lo que preocupa a las autoridades de salud pública es el número inusualmente alto de casos. También nos preocupa el hecho de que no sepamos todavía de qué manera esta gente quedó expuesta a la toxina.
- Esté atento a estos síntomas: pesadez en los párpados, visión borrosa, dificultad para hablar, tragar, respirar y moverse. Si usted tiene estos síntomas, llame a su médico o al departamento de salud local en xxx-xxx-xxxx tan pronto como sea posible.
- Estos síntomas pueden aparecer entre 6 horas y 2 semanas después de la exposición.
- El botulismo no se propaga de persona a persona; por lo tanto, no es necesario aislar a las personas afectadas.
- Para irse por lo seguro, cocine todos los alimentos a 185 grados durante por lo menos 10 minutos y hierva todos los líquidos.
- Estamos haciendo lo posible por encontrar más información sobre este brote, de manera que podamos enfrentar los retos que nos esperan. Al mantenerse informado y seguir las instrucciones de las autoridades de salud, usted podrá protegerse a sí mismo y proteger a su familia y a su comunidad contra esta amenaza de salud pública.
- Sintonice [insertar información sobre los medios de comunicación locales] para escuchar los últimos boletines informativos de las autoridades locales.
- Para obtener más información sobre el botulismo, sírvase visitar el sitio web (en inglés) del HHS en <http://www.hhs.gov> y la página sobre botulismo de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) en <http://www.bt.cdc.gov/agent/botulism/#general> (en inglés) y <http://www.bt.cdc.gov/agent/botulism/factsheet.asp> (en español) o solicitar información actualizada a través de la línea de información al público de los CDC al 1-800-CDC-INFO.

Versión en español aprobada por CDC Multilingual Services – Order # 4179